

# 1913-04-30

## FAKTA

Dokumenttype:  
Brevkort

Sprog:  
Da

Dateringsbegrundelse:  
Datoen er skrevet på kortet

Generel kommentar:  
Hans og Johanne (g. Gielsing) Syberg cyklede i 1913 fra Pisa til Kerteminde i forbindelse med Syberg-familiens flytning hjem til Over Kærby i Danmark efter tre år i Italien.  
Det vides ikke, hvem Stinne var.

Afsendersted:  
Offenbach

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):  
Bynavnet er skrevet på kortet

Modtagersted:  
Kerteminde

Modtagerinfo (udskrift, tilskrift m.m.):  
Bynavnet er skrevet i adressefeltet

Arkivplacering:  
Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, 2010/57, A3426, Lb. 3, 013

Trykt udgave:  
Nej

Proveniens:  
Boet efter Peter von Syberg

## DOKUMENTINDHOLD

Johanne og Hans har i slem varme cyklet forbi voldsomt mange frugttræer og gennem en skov fuld af blåbær, men frugt og bær er jo ikke modne endnu. På hotellet måtte de ikke dele værelse, da de ikke er gift. Tyskerne er dumme og storsnude, og de to savner østrigerne.

## TRANSSKRIFTION

[Fortrykt på kortet:]

Postkarte

[Håndskrevet i adressefeltet:]

Syberg

Via S Lucia 1

Pisa

Italien

[Adressen overstreget. Håndskrevet:]

Kjerteminde

Danimarca

[Håndskrevet i tekstfeltet:]

30-4-13 - Offenback.

Kære Allesammen

Vi har i Dag haft en dejlig Tur i en ganske forfærdelig Sol som sædvanlig. Foruden de sædvanlig 100000 Frugttræer der staar langs med Vejene er vi kommen igennem en 5 Mil stor Skov hvor der langs Vejen stod i Millionvis af Blaabær vi ærgrede [s. 2] os grønne over at vi var komne paa denne Aarstid og ikke i Frugttiden. Vi bor her paa Hotel Zum Engel dydige Engel burde det hedde; de vilde ikke lade os sove i eet Værelse"den wir nicht verheiratet sind". Vi gaar og spekulere paa hvor I er henne i Verden om I endnu er i Italien eller hvor. I Morgen naar vi sandsynligvis til Rihnen. Mange Hilsner fra Hans

Kære Allesammen.

Nu sidder i selvfølgelig i Kærby og Stinne er ikke tilfreds over at der ingen Breve kommer. Tyskerne her er dog nogle rigtige Idioter dumme og storsnude, vi savner Østrigerne. - Vi er i en By - en Mils Vej fra Frankfurt, - I Dag har vi været ved at dø af Varme her er som i en Bageovn naar vi tænker paa Italien er det ["er det" overstreget] forstaar vi ikke hvordan vi har kunnet holde Kulden ud der. Mange Kys til alle. Besse.



og gronne over at vi var komne paa  
denne stund og ikke i Fugtigheden.  
Vi bor her paa Hotel Ten Engel  
dydige Engel kunde det medde, de  
vilde ikke lade os sove i et  
Varehus den var nicht ferhøved  
sind. Vi gaar og spekulerer  
paa hvor vi er henne i Vorden  
om Jorden er i Italien eller  
hvor. I Morgen naar vi  
sandsynligvis til Pissaren. Mange  
Milsner paa Hans  
Bare Allesammen. I Party  
de sidder i selvsørgelig i Party  
of Sinne er ikke tilfreds  
Jouer at der ingen Breve  
kommer. Tyskerne ligger et  
dog nogle riktige Jædter  
dermede og staaes maade  
vi savner Estuzerne. -  
Vi er i en Dag, for stils kof  
fra Frankfurt - I Dag had  
vi været ved at dø af. Vanden  
ligger et som i en Bagerovn  
naar vi tænker paa Italien  
de det forstaaer vi ikke hvor  
vi har kunnet naede Puden  
nd der. Mange Tys til  
alle. - Besse